International Situations Project Translation

**Big Five Inventory-2 (BFI) – 60 items**

|  |  |
| --- | --- |
| Original BFI | Translation (Russian) |
| I am someone who… | Я человек … |
| *Disagree strongly* | Полностью не согласен |
| *Disagree a little* | Не согласен |
| *Neutral; no opinion* | Не знаю, нет мнения |
| *Agree a little* | Согласен |
| *Agree strongly* | Полностью согласен |
| 1.  Is outgoing, sociable | 1. открытый и компанейский
 |
| 2. Is compassionate, has a soft heart | 1. сострадающий, с добрым сердцем
 |
| 3.  Tends to be disorganized | 1. склонный быть неорганизованным
 |
| 4. Is relaxed, handles stress well | 1. расслабленный, хорошо справляющийся со стрессом
 |
| 5. Has few artistic interests | 1. мало интересующийся искусством
 |
| 6.  Has an assertive personality | 1. с уверенным и напористым характером
 |
| 7.  Is respectful, treats others with respect | 1. относящийся к другим с уважением
 |
| 8.  Tends to be lazy | 1. склонный быть ленивым
 |
| 9. Stays optimistic after experiencing a setback | 1. остающийся позитивным после неудачи
 |
| 10. Is curious about many different things | 1. интересующийся многими разными вещами
 |
| 11. Rarely feels excited or eager | 1. который редко чувствует радость предвкушения и желание что-либо делать
 |
| 12. Tends to find fault with others | 1. обвиняющий других
 |
| 13.  Is dependable, steady   | 1. стабильный, на которого можно положиться
 |
| 14.  Is moody, has up and down mood swings | 1. зависящий от настроения, у которого бывают перепады настроения
 |
| 15. Is inventive, finds clever ways to do things | 1. находчивый, предлагающий хорошие варианты решения
 |
| 16.  Tends to be quiet | 1. старающийся быть тихим
 |
| 17.   Feels little sympathy for others | 1. мало сочувствующий другим
 |
| 18.  Is systematic, likes to keep things in order | 1. систематичный, любящий, чтобы все было в порядке
 |
| 19.  Can be tense | 1. который может быть напряженным
 |
| 20.  Is fascinated by art, music, or literature | 1. восхищающийся искусством, музыкой, литературой
 |
| 21.  Is dominant, acts as a leader | 1. доминирующий, ведущий себя как лидер
 |
| 22.  Starts arguments with others   | 1. инициирующий споры
 |
| 23.  Has difficulty getting started on tasks | 1. с трудом приступающий к делу
 |
| 24.  Feels secure, comfortable with self | 1. чувствующий себя спокойно и комфортно с самим собой
 |
| 25. Avoids intellectual, philosophical discussions | 1. избегающий интеллектуальных, философских бесед
 |
| 26.  Is less active than other people | 1. менее активный, чем другие
 |
| 27.  Has a forgiving nature | 1. прощающий других
 |
| 28.   Can be somewhat careless | 1. который может быть несколько беспечным
 |
| 29.   Is emotionally stable, not easily upset | 1. эмоционально стабильный, редко расстраивающийся
 |
| 30. Has little creativity | 1. нетворческий
 |
| 31.   Is sometimes shy, introverted | 1. иногда смущающийся, необщительный
 |
| 32.   Is helpful and unselfish with others | 1. помогающий и неэгоистичный
 |
| 33.   Keeps things neat and tidy | 1. содержащий вещи в чистоте и порядке
 |
| 34.   Worries a lot | 1. много волнующийся
 |
| 35.   Values art and beauty | 1. ценящий искусство и красоту
 |
| 36.   Finds it hard to influence people | 1. которому сложно влиять на людей
 |
| 37.   Is sometimes rude to others | 1. иногда грубый по отношению к другим
 |
| 38.   Is efficient, gets things done | 1. эффективный, доводящий дела до конца
 |
| 39.   Often feels sad | 1. часто грустящий
 |
| 40.   Is complex, a deep thinker | 1. непростой, вдумчивый
 |
| 41.   Is full of energy | 1. полный энергии
 |
| 42.   Is suspicious of others’ intentions | 1. подозрительно относящийся к намерениям других
 |
| 43.   Is reliable, can always be counted on | 1. надежный, на которого всегда можно положиться
 |
| 44.   Keeps their emotions under control | 1. контролирующий эмоции
 |
| 45.   Has difficulty imagining things | 1. с плохим воображением
 |
| 46.   Is talkative | 1. разговорчивый
 |
| 47.   Can be cold and uncaring | 1. который может быть холодным и равнодушным
 |
| 48.   Leaves a mess, doesn’t clean up | 1. оставляющий беспорядок, не делающий уборку
 |
| 49.   Rarely feels anxious or afraid | 1. редко испытывающий тревогу или страх
 |
| 50.   Thinks poetry and plays are boring | 1. считающий скучными поэзию и театральные постановки
 |
| 51.   Prefers to have others take charge | 1. предпочитающий, чтобы другие несли ответственность
 |
| 52.   Is polite, courteous to others | 1. вежливый, учтивый с другими
 |
| 53.   Is persistent, works until the task is finished | 1. настойчивый, работающий до тех пор, пока задача не решена
 |
| 54.   Tends to feel depressed, blue | 1. склонный чувствовать себя подавленным
 |
| 55.   Has little interest in abstract ideas | 1. мало интересующийся абстрактными идеями
 |
| 56.   Shows a lot of enthusiasm | 1. проявляющий энтузиазм
 |
| 57.   Assumes the best about people | 1. видящий лучшее в людях
 |
| 58.   Sometimes behaves irresponsibly | 1. который иногда ведет себя безответственно
 |
| 59.   Is temperamental, gets emotional easily | 1. темпераментный, эмоциональный
 |
| 60.   Is original, comes up with new ideas | 1. оригинальный, придумывающий новые идеи
 |

**Scoring**: the items are scored on a Likert scale ranging from 1 (Disagree strongly) to 5 (Agree strongly). There are two scoring keys, one for Facet scales and the other for Domain scales.  Since we are interested in providing feedback for the big five personality traits, we should focus on the domain scales instead. Scoring is as follows:

**Big Five**

Extraversion: 1, 6, 11R, 16R, 21, 26R, 31R, 36R, 41, 46, 51R, 56

Agreeableness: 2, 7, 12R, 17R, 22R, 27, 32, 37R, 42R, 47R, 52, 57

Conscientiousness: 3R, 8R, 13, 18, 23R, 28R, 33, 38, 43, 48R, 53, 58R

Negative Emotionality: 4R, 9R, 14, 19, 24R, 29R, 34, 39, 44R, 49R, 54, 59

Open-Mindedness: 5R, 10, 15, 20, 25R, 30R, 35, 40, 45R, 50R, 55R, 60

**Facet Scales**

Sociability: 1, 16R, 31R, 46

Assertiveness: 6, 21, 36R, 51R

Energy Level: 11R, 26R, 41, 56

Compassion: 2, 17R, 32, 47R

Respectfulness: 7, 22R, 37R, 52

Trust: 12R, 27, 42R, 57

Organization: 3R, 18, 33, 48R

Productiveness: 8R, 23R, 38, 53

Responsibility: 13, 28R, 43, 58R

Anxiety: 4R, 19, 34, 49R

Depression: 9R, 24R, 39, 54

Emotional Volatility: 14, 29R, 44R, 59

Intellectual Curiosity: 10, 25R, 40, 55R

Aesthetic Sensitivity: 5R, 20, 35, 50R

Creative Imagination: 15, 30R, 45R, 60

Translation provided by:

Olga Lvova, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Victoria Pogrebitskaya, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Mikhail Allakhverdov, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Sergey Manichev, St. Petersburg State University, St. Petersburg

Reference for the BFI-2

Soto, C.J., & John, O.P. (2017). The next Big Five Inventory (BFI-2): Developing and assessing a hierarchical model with 15 facets to enhance bandwidth, fidelity, and predictive power. *Journal of Personality and Social Psychology, 113,* 117-143.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

